

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty zawrócisz i będziesz słuchał głosu JHWH* i spełniał wszystkie Jego przykazania, które ja ci dziś nadaję. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty zaś zawrócisz i będziesz słuchał głosu JAHWE i spełniał wszystkie Jego przykazania, które ci dziś nadaję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty zawrócisz i będziesz słuchał głosu JAHWE i wypełniał wszystkie jego przykazania, które ci dziś nakazuję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty nawróciwszy się posłuszny będziesz głosowi Pańskiemu, i czynić będziesz wszystkie przykazania jego, które ja tobie dziś rozkazuję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty się nawrócisz i usłuchasz głosu JAHWE Boga twego i będziesz czynił wszystkie przykazania jego, które ja dziś rozkazuję tobie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty znowu będziesz słuchał głosu Pana, wypełniając wszystkie polecenia, które ja tobie dziś daję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty zaś nawrócisz się i będziesz słuchał głosu Pana, i spełniał wszystkie jego przykazania, które ja ci dziś nadaję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś nawrócisz się, będziesz słuchał głosu JAHWE i spełniał wszystkie Jego przykazania, które ja ci dziś nadaję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ty się nawrócisz, będziesz słuchał głosu JAHWE i wypełnisz wszystkie Jego przykazania, które ja ci dziś przekazuję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty natomiast znowu będziesz słuchał głosu Jahwe, wypełniając te wszystkie przykazania, które ci dzisiaj zalecam.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powrócisz i będziesz posłuszny słowu Boga i wypełnisz wszystkie Jego przykazania, które ja ci nakazuję dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти повернешся і послухаєшся голосу Господа Бога твого і чинитимеш його заповіді, які я тобі сьогодні заповідаю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty się odwrócisz od błędu i będziesz słuchał głosu WIEKUISTEGO, oraz spełniał wszystkie Jego przykazania, które ci dzisiaj oznajmiam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ty zaś zawrócisz i będziesz słuchał głosu JAHWE, i wprowadzał w czyn wszystkie jego przykazania, które ci dzisiaj nakazuję.

¹⁾ PS G i klk Mss dod.: twojego Boga.